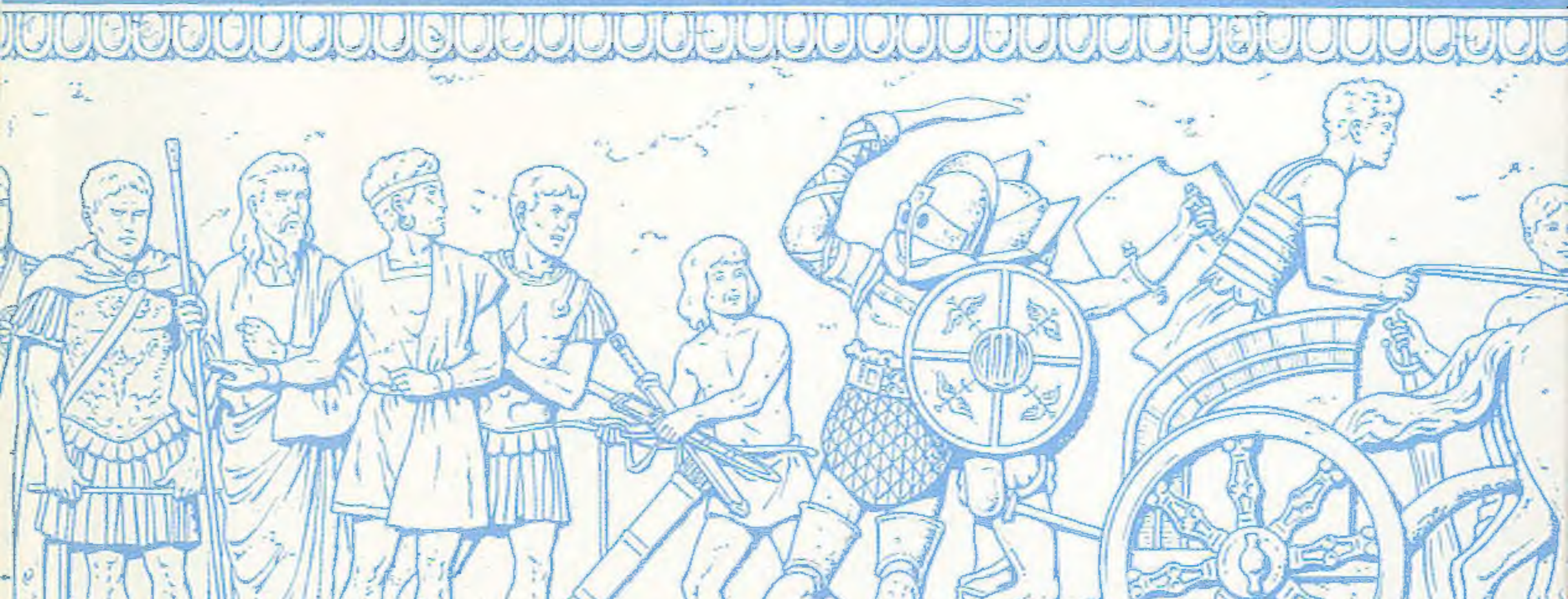
ALIX

JACQUES MARTIN

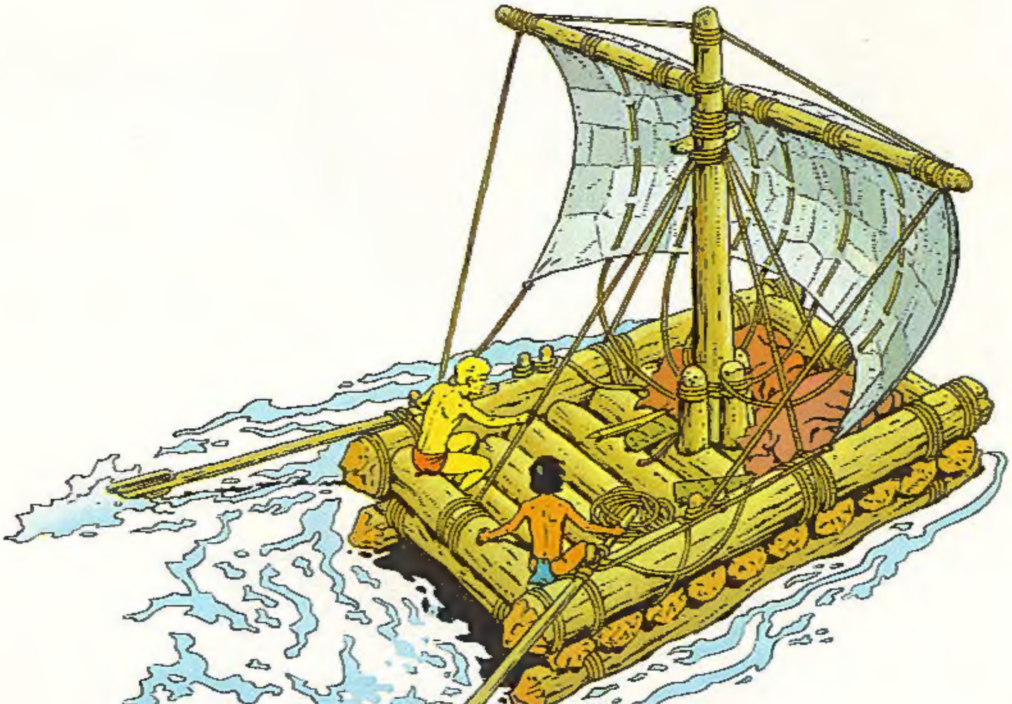
LA COLERA DEL VOLCAN

NORMA Editorial



LAS AVENTURAS DE ALIX
de
JACQUES
MARTIN

LA COLERA DEL VOLCAN

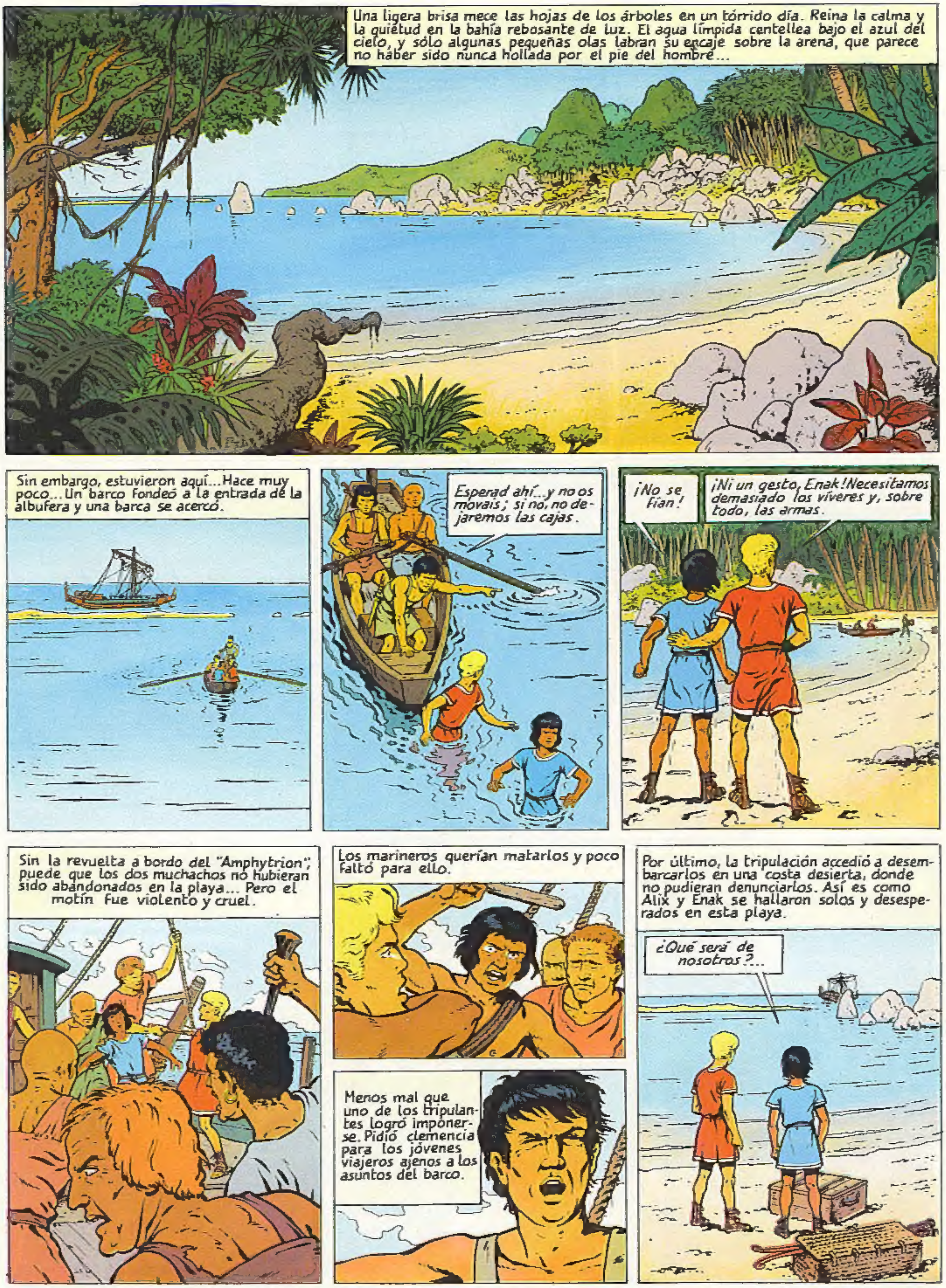


NORMA Editorial

Las Aventuras de ALIX
están editadas en las siguientes lenguas:

alemán:	CARLSEN	Reinberk/Hamburgo
danés:	CARLSEN/IF	Copenhague
catalán:	NORMA	Barcelona
español:	NORMA	Barcelona
finlandés:	WSOY	Helsinki
griego:	AMERICAN BOOK	Atenas
holandés:	CASTERMAN	Tournai/Dronte
inglés:	WARD LOCK	Londres
islandés:	FJÖLVI	Reijavic
portugués:	EDIC.70	Lisboa
sueco:	CARLSEN/IF	Estocolmo
francés:	CASTERMAN	Tournai

Primera edición: Diciembre 1984
Título original: LES PROIES DU VOLCAN
© Ediciones Casterman
Edita: NORMA EDITORIAL. Ali Bey, 11. - 08010 Barcelona
Traducción: Narcís Fradera. Rotulista: Fernando Fernández
IMPRIME: ALVAGRAF - LA LLAGOSTA (Barcelona)
ISBN: 84-85475-64-X D. Legal: B-34942-84

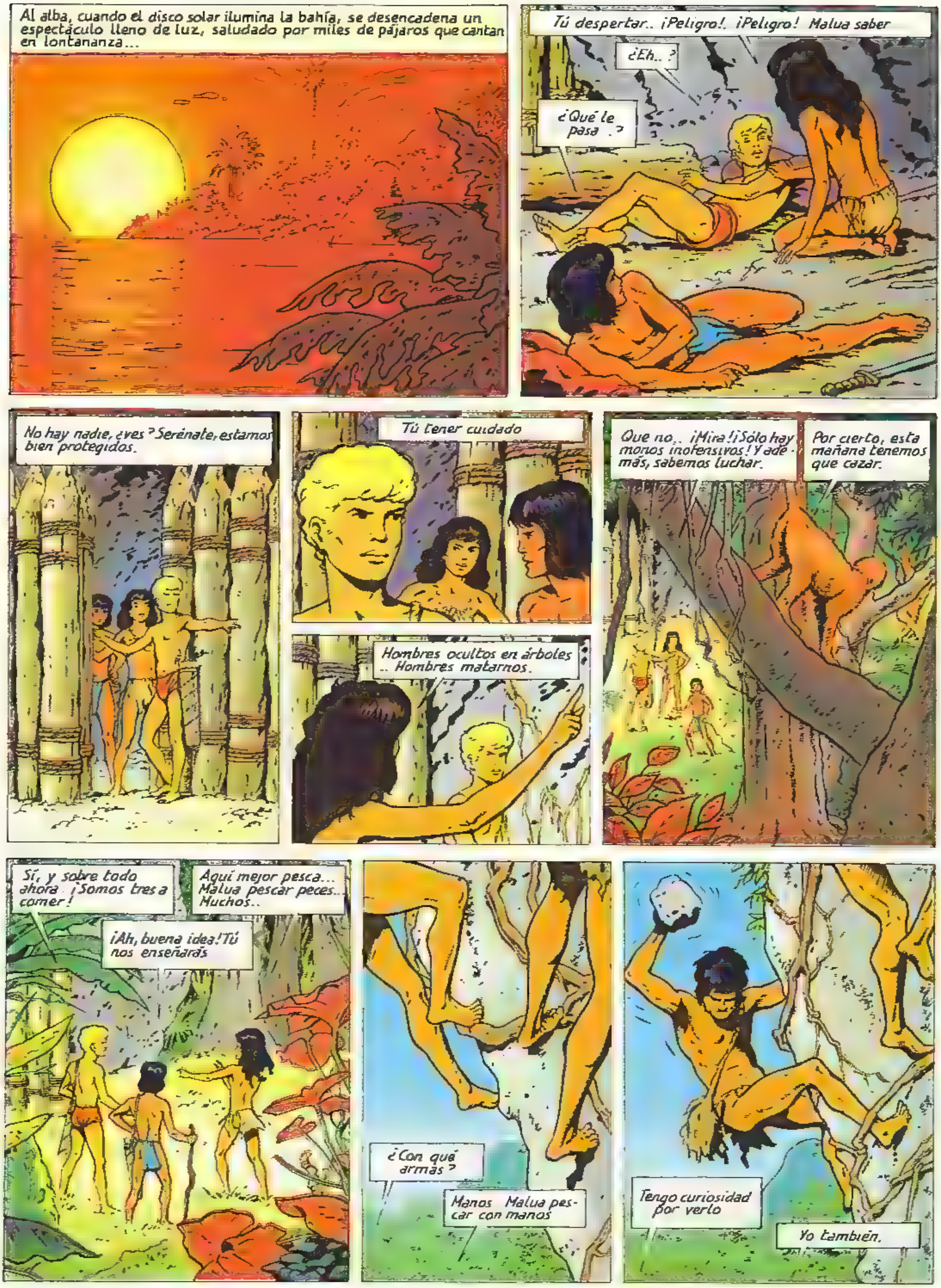

Una ligera brisa mece las hojas de los árboles en un tórrido día. Reina la calma y la quietud en la bahía rebosante de luz. El agua límpida centellea bajo el azul del cielo, y sólo algunas pequeñas olas labran su encaje sobre la arena, que parece no haber sido nunca hollada por el pie del hombre...
Sin embargo, estuvieron aquí... Hace muy poco... Un barco fondeó a la entrada de la albufera y una barca se acercó.
Esperad ahí... y no os mováis; si no, no dejaremos las cajas.
¡No se fían!
¡Ni un gesto, Enak! Necesitamos demasiado los víveres y, sobre todo, las armas.
Sin la revuelta a bordo del "Amphytrion", puede que los dos muchachos no hubieran sido abandonados en la playa... Pero el motín fue violento y cruel.
Los marineros querían matarlos y poco faltó para ello.
Menos mal que uno de los tripulantes logró imponerse. Pidió clemencia para los jóvenes viajeros ajenos a los asuntos del barco.
Por último, la tripulación accedió a desembarcarlos en una costa desierta, donde no pudieran denunciarlos. Así es como Alix y Enak se hallaron solos y desesperados en esta playa.
¿Qué será de nosotros?...

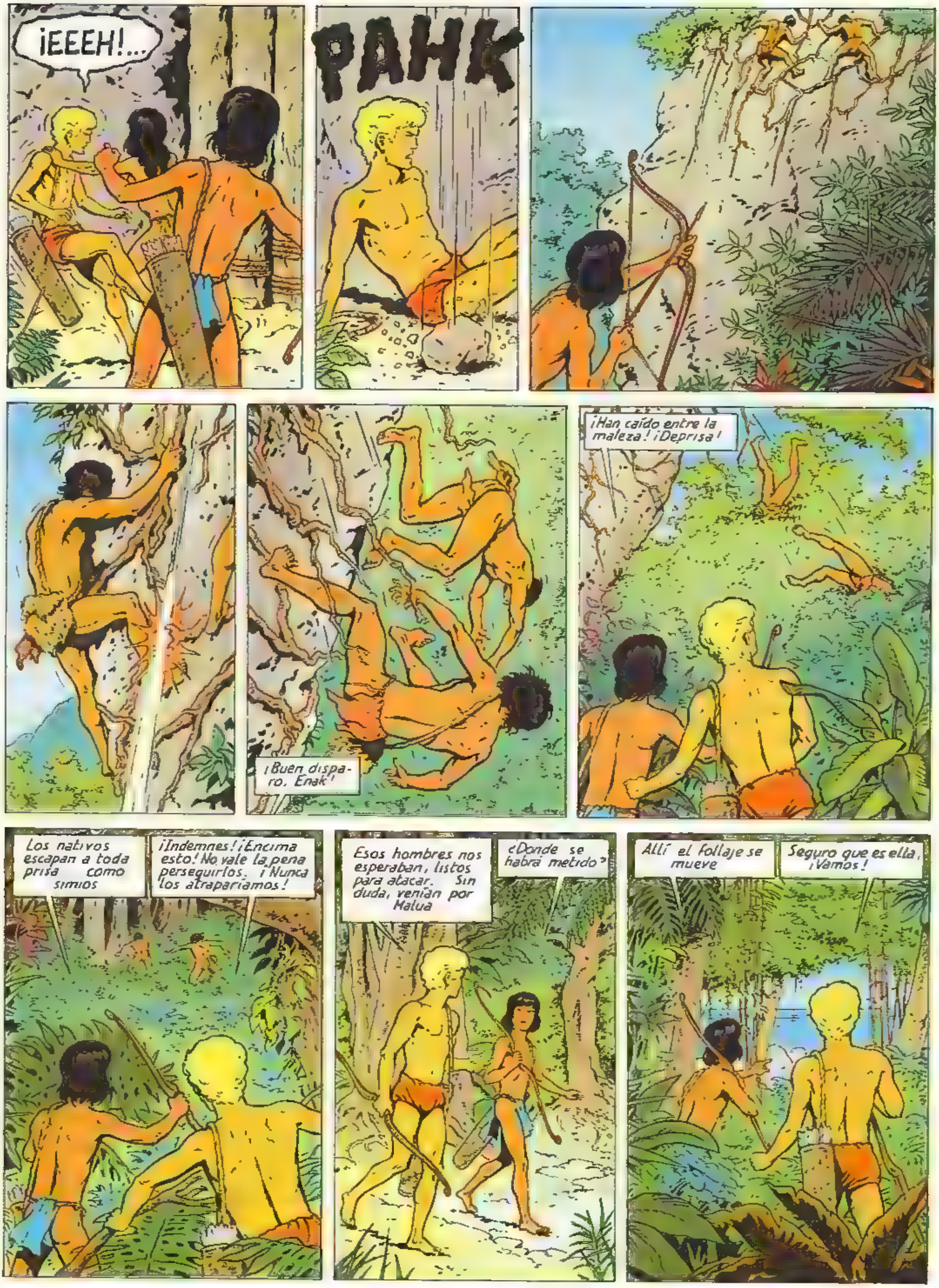
Pero pronto se armaron de valor y buscaron un lugar donde construir una cabaña.
Claro que fue preciso expulsar a algunos monstruos pacíficos... lo cual no fue muy difícil.
A continuación, durante varios días, los dos compañeros construyeron el refugio, que es ahora una defensa eficaz.
Por último, emprendieron la construcción de una balsa. Fue una tarea dura, pues tuvieron que adaptar el suelo para poder llevar a cabo la botadura...
Luego, talar, cortar y transportar los troncos: un trabajo gigantesco y agotador.
¿En qué piensas, Alix? Llevas mucho rato mirando fijamente el horizonte.
Sí, pensaba.
Pensaba en las Indias, a donde sin duda nunca iremos. No veremos al emperador Karniskah, y César tendrá que renunciar a cazar a los partos entre la tenaza de las tropas hindúes y las legiones. ¡Otro sueño que se va al garete! Decididamente, es muy difícil seguir las huellas de Alejandro Magno.
Moriremos aquí, como salvajes, perdidos, detestándonos a fuerza de vernos... ¡Es horrible!
Pero, ¿y la balsa, Alix?
¡La balsa! ¡Bah! Naufragará a la primera tempestad y seremos pasto de los tiburones...

¿Por qué hablas así? ¿Tan desesperada es nuestra situación?
Estoy descorazonado.
¿Será posible que tú, que nunca pierdes el ánimo, digas estas cosas?
Es cierto, Enak. Puede que me esté agachando para saltar mejor. Más bien lo dije por rabia y despecho. Olvídalo y prosigamos nuestra labor.
Llegada la noche...
Mañana tendremos que cazar: apenas si quedan provisiones.
Que no sea temprano, tengo mucho sueño.
¡Pues buenas noches! Avivaré el fuego antes de hacer como tú.
Pero, de pronto...
IIHIIIIHIIIHIIIHIIII
¿Has oído?
¡Sí, un grito terrible!
Venía de este lado.
Es una imprudencia de noche. No te alejes, Alix.
Puede que tengas razón. Pero ese grito...
No quería ir muy lejos y...
HIIIHIIIIHIIIHIIIIH
No hay duda, son hombres... treparé a esos peñascos...
¡Es una locura! ¡Quédate aquí!

No temas, no voy a subir muy arriba : sólo ahí...
Pues yo te espero aquí, pero sé prudente...
Poco después...
¡Un resplandor en el horizonte! Así pues, está habitado. ¡Qué interesante!
Esta pequeña exploración no ha sido en vano : acabo de divisar luces tras las montañas. Muy lejos, pero con claridad...
Luego, en el refugio...
¿De modo que crees que hay gente en este territorio ?
Sin la menor duda. Sin embargo, no tengo intención de ir a su encuentro. Lo esencial para nosotros es acabar la balsa cuanto antes y abandonar esta ribera.
¡Ajá! Me alegra oírtelo decir. Y ahora sí, buenas noches.
Buenas noches.
De repente...
POK
POKPOK

POK POK
¡Cuidado! ¡Voy a abrir!
¿Qué es est...?
¡Un indígena! ¿En plena noche?
Tiembla de la cabeza a los pies... ¿Qué le ocurre?
Volveré a cerrar la puerta. No lo pierdas de vista.
Es muy joven y no parece peligroso...
¿Cómo averiguar lo que le ha pasado? Se expresará en una lengua incomprensible para nosotros.
Zarandéalo, ahora veremos...
¡Eh! ¡Eh! ¡Vuélvete, no tengas miedo!
¡Malua miedo!... ¡Miedo!... ¡Malua hambre!... ¡Comer!...
¡Una chica! Pero bueno...
¿Y qué? ¡Lo extraño es que chapurree fenicio y latín!...
¡Toma!... ¡Euh!.. ¿Malua?...
¡Se ha quedado dormida de golpe!
A lo mejor mañana nos enteramos de más cosas... ¡Qué raro es esto!


Al alba, cuando el disco solar ilumina la bahía, se desencadena un espectáculo lleno de luz, saludado por miles de pájaros que cantan en lontananza...
Tú despertar.. ¡Peligro!. ¡Peligro! Malua saber
¿Eh.. ?
¿Qué le pasa ..?
No hay nadie, ¿ves? Serénate, estamos bien protegidos.
Tú tener cuidado
Hombres ocultos en árboles .. Hombres matarnos.
Que no.. ¡Mira! ¡Sólo hay monos inofensivos! Y además, sabemos luchar.
Por cierto, esta mañana tenemos que cazar.
Sí, y sobre todo ahora. ¡Somos tres a comer!
Aquí mejor pesca... Malua pescar peces.. Muchos..
¡Ah, buena idea! Tú nos enseñarás
¿Con qué armas?
Manos. Malua pescar con manos
Tengo curiosidad por verlo
Yo también.


¡EEEH!...
PAHK
¡Buen disparo, Enak!
¡Han caído entre la maleza! ¡Deprisa!
Los nativos escapan a toda prisa como simios
¡Indemnes! ¡Encima esto! No vale la pena perseguirlos. ¡Nunca los atraparíamos!
Esos hombres nos esperaban, listos para atacar. Sin duda, venían por Malua
¿Dónde se habrá metido?
Allí el follaje se mueve
Seguro que es ella. ¡Vamos!

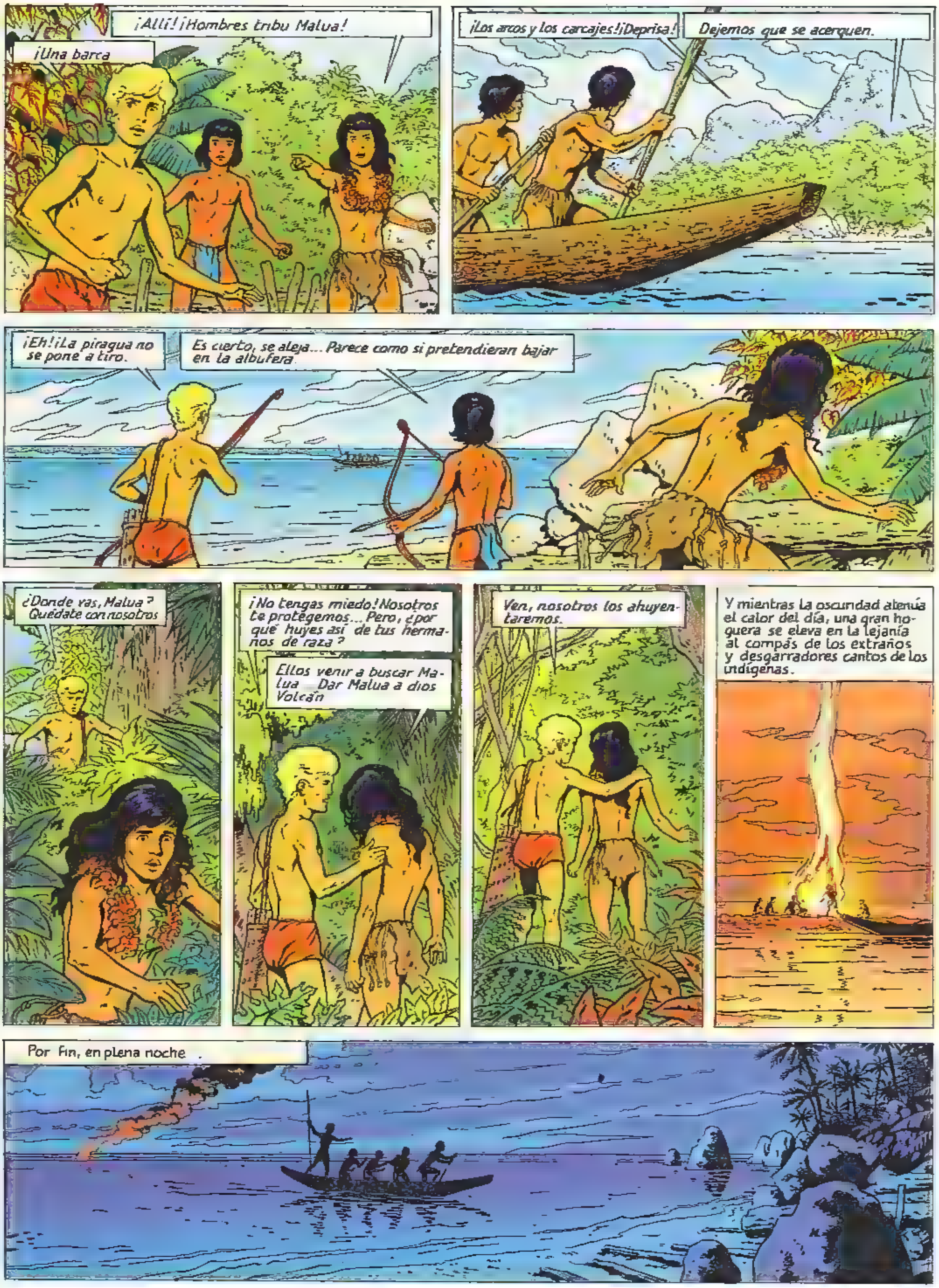
¡Ha desaparecido! ¿Es posible?
¿Se habrá asustado? En ese caso, debe estar escondida. Miremos a lo largo de la playa.
¿Por qué esa brusca huida? ¡No hay quien lo entienda!
Creo que la visión de los suyos la llenó de pavor o de remordimientos... ¿Habrá decidido volver a su tribu?
¡Eh! ¡Allí! ¡Las aguas están movidas!
Malua quería pescar. Debe haberse tirado al mar. ¿A qué esperamos para zambullirnos, Enak?
¡Nadie! ¿Qué significa esto?
¡N-nada! No... no he visto nada, ¿y tú?
Y-yo tampoco. ¿Qué hacemos?
Pero, surgiendo del fondo...

¡ALIX!¡TIBURONES!
¡HAAH!¡Y LA ORILLA ESTÁ LEJOS!
¡OOOH!..

Enseguida, presos de un furor inaudito, los escualos, embriagados por la sangre de sus compañeros, se devoran entre sí, en un torbellino fantástico ..
¡Rápido!.. ¡Salir mar!. ¡Deprisa!
¿Cómo agradecértelo, Malua?
Sin ti, nos habría resultado muy difícil defendernos de esos monstruos.. Pero, ¿por qué te escondías?
Malua no esconder. Malua buscar peces . Allí. Venir
Mira.
¡Esta chica es asombrosa! ¡Y el paisaje, maravilloso!
¡Una cascada! ¡Este es el ruido que oímos! ¡Oh, qué agua tan clara!
¡Formidable!
Aquí mucha pesca
Tienes razón, Alix · ¡este paraje es fascinante!
..y el agua extraordinariamente dulce.
KARAKOA MO-LOK...
¿Cómo? ¿Qué dices?
?
!
¡HAAH!..

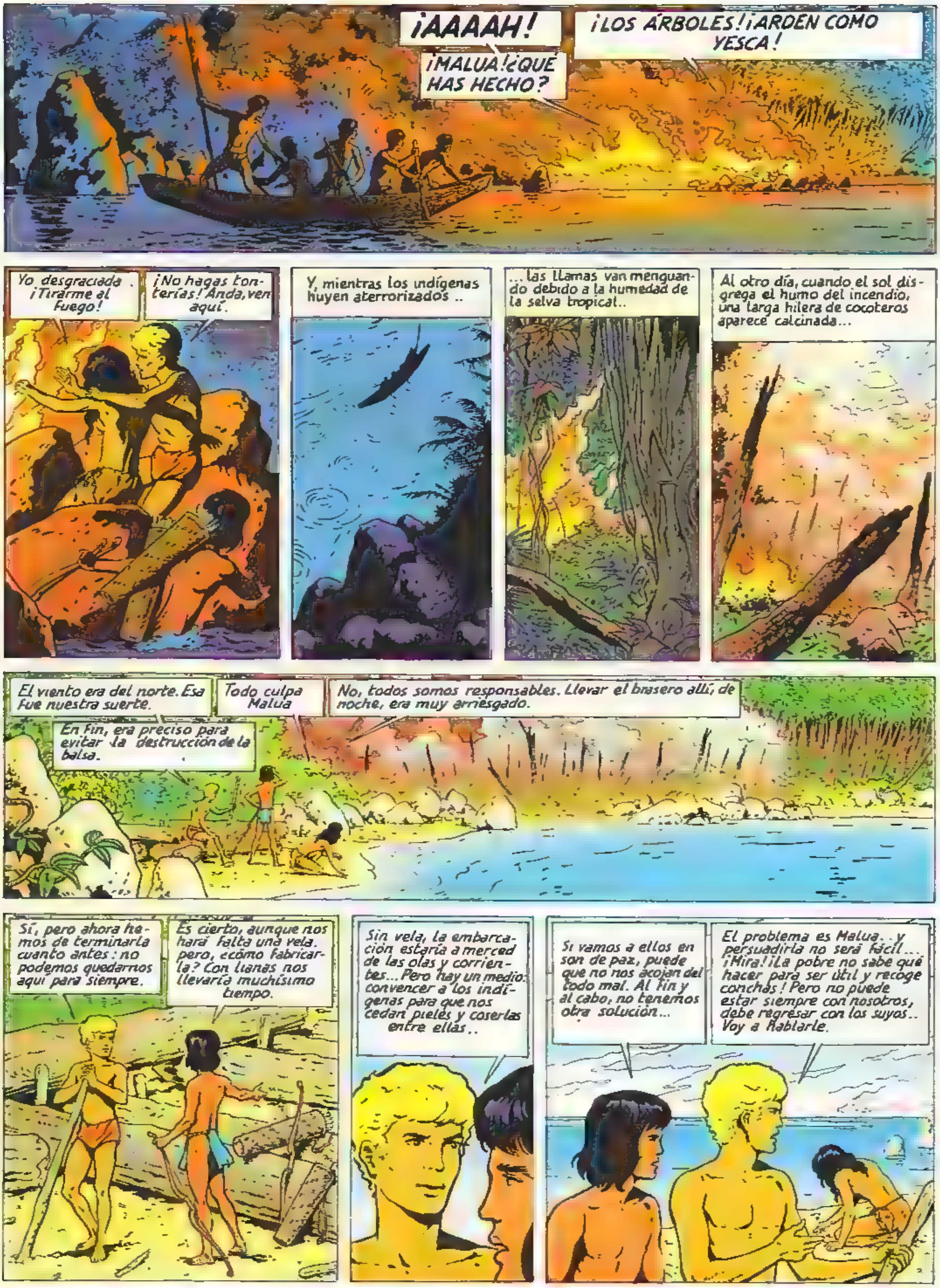
¡VUELVE, MALUA!
¡Le ha dado una piedra!
¡Deprisa, Enak! ¡DEPRISA!
Pero, ¿qué es esto...?
¿Un temblor de tierra...?
Está calmándose... Dejémosla en estas rocas.
Ha perdido el sentido y tiene un hombro herido.
Buena idea.
¿Y si hacemos unas parihuelas para transportarla a la gruta?
Recuperemos los arcos y los carcajes. No andarán lejos.
Sí. Los veo.
Y poco después...
¡Eh! ¡Malua se mueve!
¡En efecto! ¡Está recobrándose!
Daño... cabeza... hombro...
Te llevamos a cubierto.
Tranquila, ya llegamos.

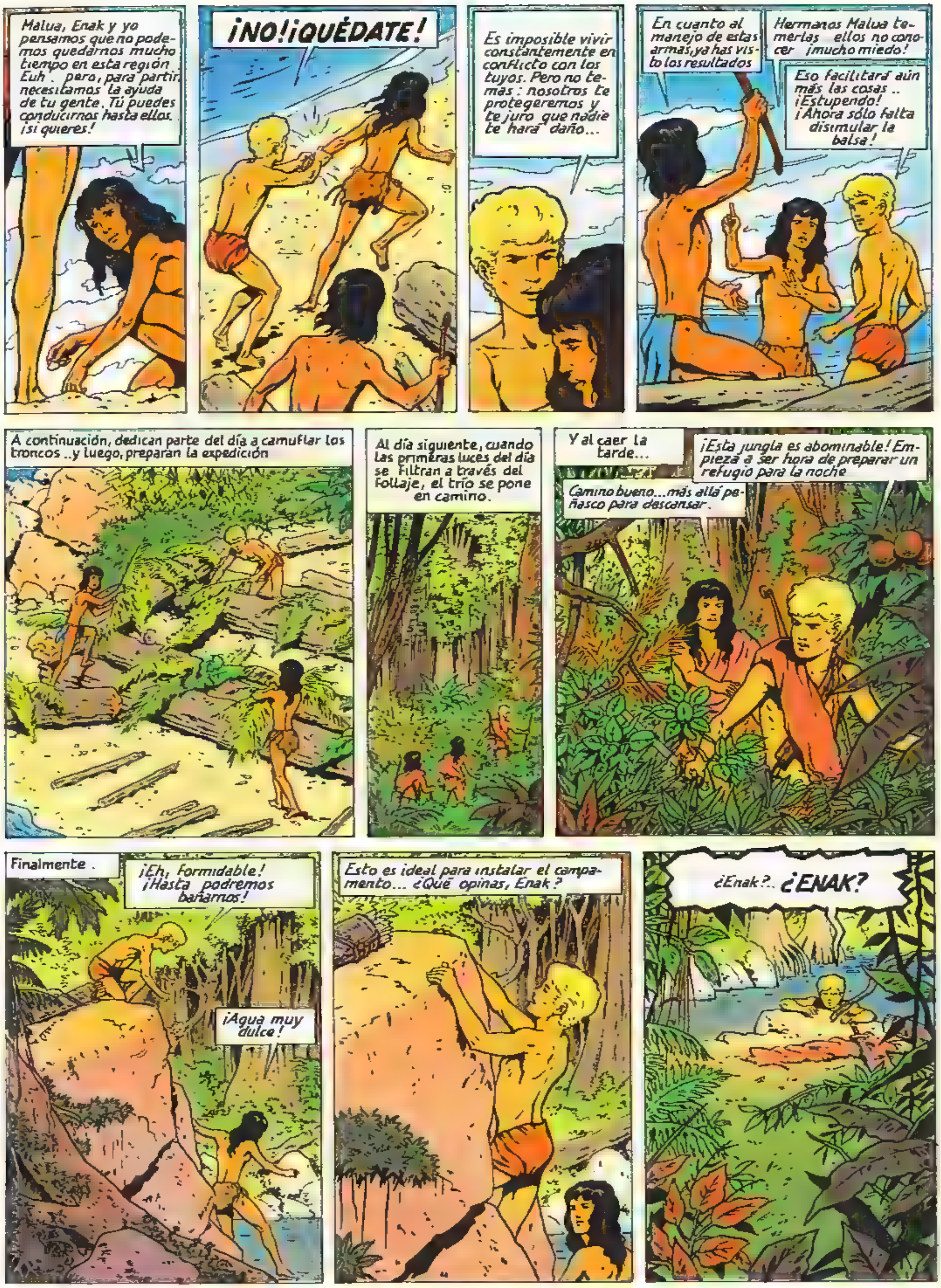
¡Rayos! ¡Las rocas han derribado la empalizada!
El terreno es volcánico, y fenómenos así deben producirse a menudo. Bueno, sigamos. Primero, curaremos a Malua; luego, a trabajar.
Al atardecer, cuando el sol desaparece en un tornasol de luz, los dos chicos han concluido la reparación...
Y al día siguiente...
Malua, mejor. Malua buscar comida.
Sí, pero ten prudencia
Te esperamos en la playa. Nos verás al bajar.
Luego, poco más tarde.
Si nos pregunta qué estamos construyendo, ¿qué le respondemos?
Pues la verdad: ¡una balsa!
Tal vez no se alegre mucho de.
¡Ahí llega! ¡Ohé! ¡Malua!
Mucha comida... muy buena...
¡Delicioso! ¡De veras!
¿Qué es..?
Frutos cocotero
Qué guapa estás con este collar de flores... Te queda de maravilla.
Para cubrir herida hombro. ¡Hi! ¡Hi! ¡Tú probar esto ahora!
¡Aún mejor! Formidable Malua...
Pero, ¿no es una fruta esto?
Mmmmmh..



¡Allí! ¡Hombres tribu Malua!
¡Una barca
¡Los arcos y los carcajes! ¡Deprisa!
Dejemos que se acerquen.
¡Eh! ¡La piragua no se pone a tiro.
Es cierto, se aleja... Parece como si pretendieran bajar en la albufera.
¿Donde vas, Malua? Quédate con nosotros
¡No tengas miedo! Nosotros te protegemos... Pero, ¿por qué huyes así de tus hermanos de raza?
Ellos venir a buscar Malua... Dar Malua a dios Volcán
Ven, nosotros los ahuyentaremos.
Y mientras la oscuridad atenúa el calor del día, una gran hoguera se eleva en la lejanía al compás de los extraños y desgarradores cantos de los indígenas.
Por fin, en plena noche

Los hombres bajan precavidamente de la canoa, observan un momento la balsa en construcción...
...y, bruscamente, se precipitan con furia sobre los troncos.
¡Rayos! ¡Lo destrozarán todo!
¡Hemos hecho bien quedándonos al acecho! ¡Enciende las flechas, Enak!
Hay que disparar sobre la barca ... ¡Preparado!
Estoy listo
POK
¡Se van! ¡Lo hemos logrado!
Ellos no volver más.. Malua contenta, contenta.
¡Formidable, Enak! ¡Has vuelto a dar en el blanco!
A ver si nos dejan tranquilos durante un tiempo.

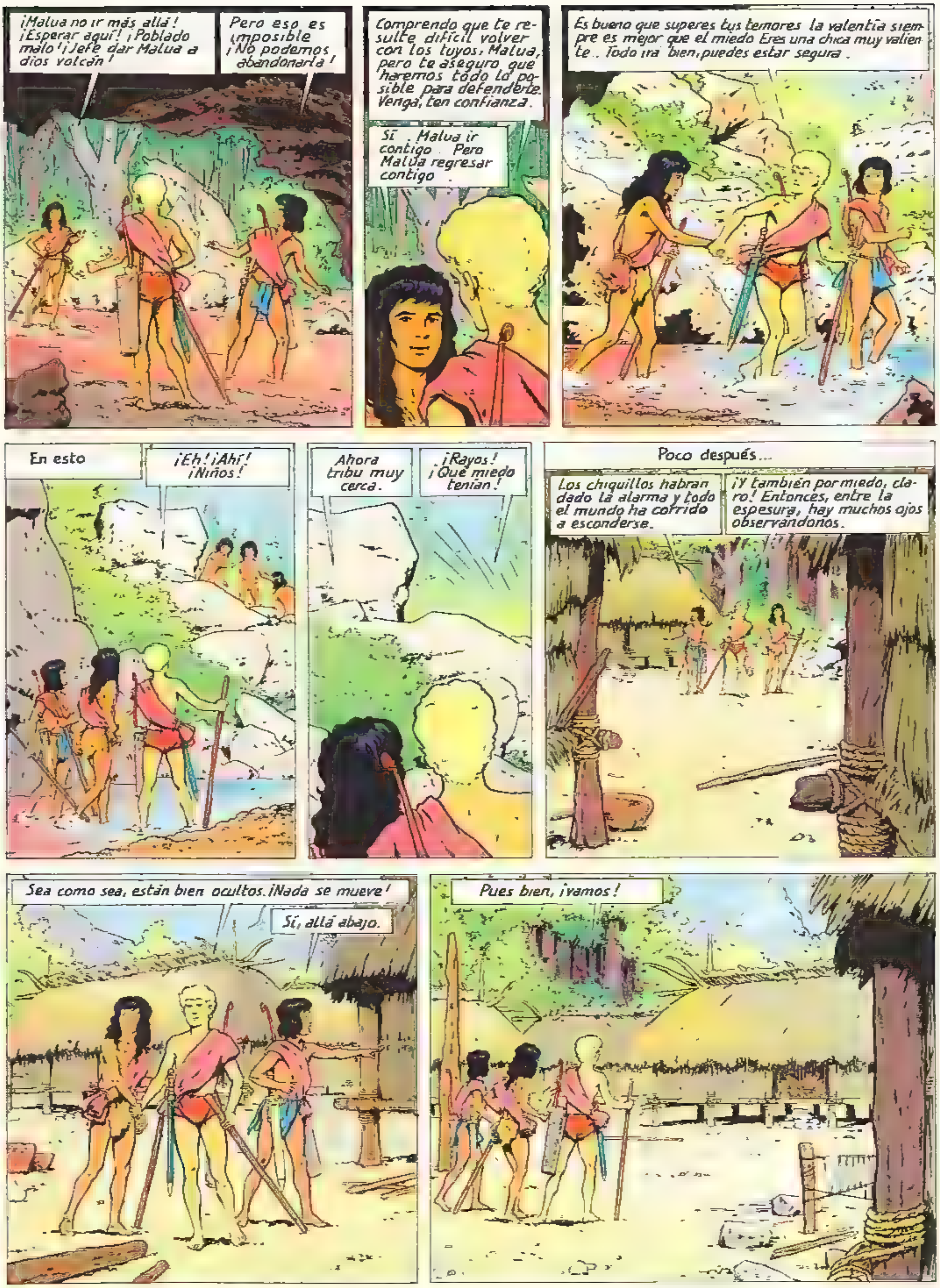

¡AAAAH!
¡MALUA! ¿QUÉ HAS HECHO?
¡LOS ÁRBOLES! ¡ARDEN COMO YESCA!
Yo desgraciada. ¡Tirarme al fuego!
¡No hagas tonterías! Anda, ven aquí.
Y, mientras los indígenas huyen aterrorizados ..
... las llamas van menguando debido a la humedad de la selva tropical..
Al otro día, cuando el sol disgrega el humo del incendio, una larga hilera de cocoteros aparece calcinada...
El viento era del norte. Esa fue nuestra suerte.
En fin, era preciso para evitar la destrucción de la balsa.
Todo culpa Malua
No, todos somos responsables. Llevar el brasero allí, de noche, era muy arriesgado.
Sí, pero ahora hemos de terminarla cuanto antes: no podemos quedarnos aquí para siempre.
Es cierto, aunque nos hará falta una vela. pero, ¿cómo fabricarla? Con lianas nos llevaría muchísimo tiempo.
Sin vela, la embarcación estaría a merced de las olas y corrientes... Pero hay un medio: convencer a los indígenas para que nos cedan pieles y coserlas entre ellas..
Si vamos a ellos en son de paz, puede que no nos acojan del todo mal. Al fin y al cabo, no tenemos otra solución...
El problema es Malua.. y persuadirla no será fácil... ¡Mira! ¡La pobre no sabe qué hacer para ser útil y recoge conchas! Pero no puede estar siempre con nosotros, debe regresar con los suyos.. Voy a hablarle.

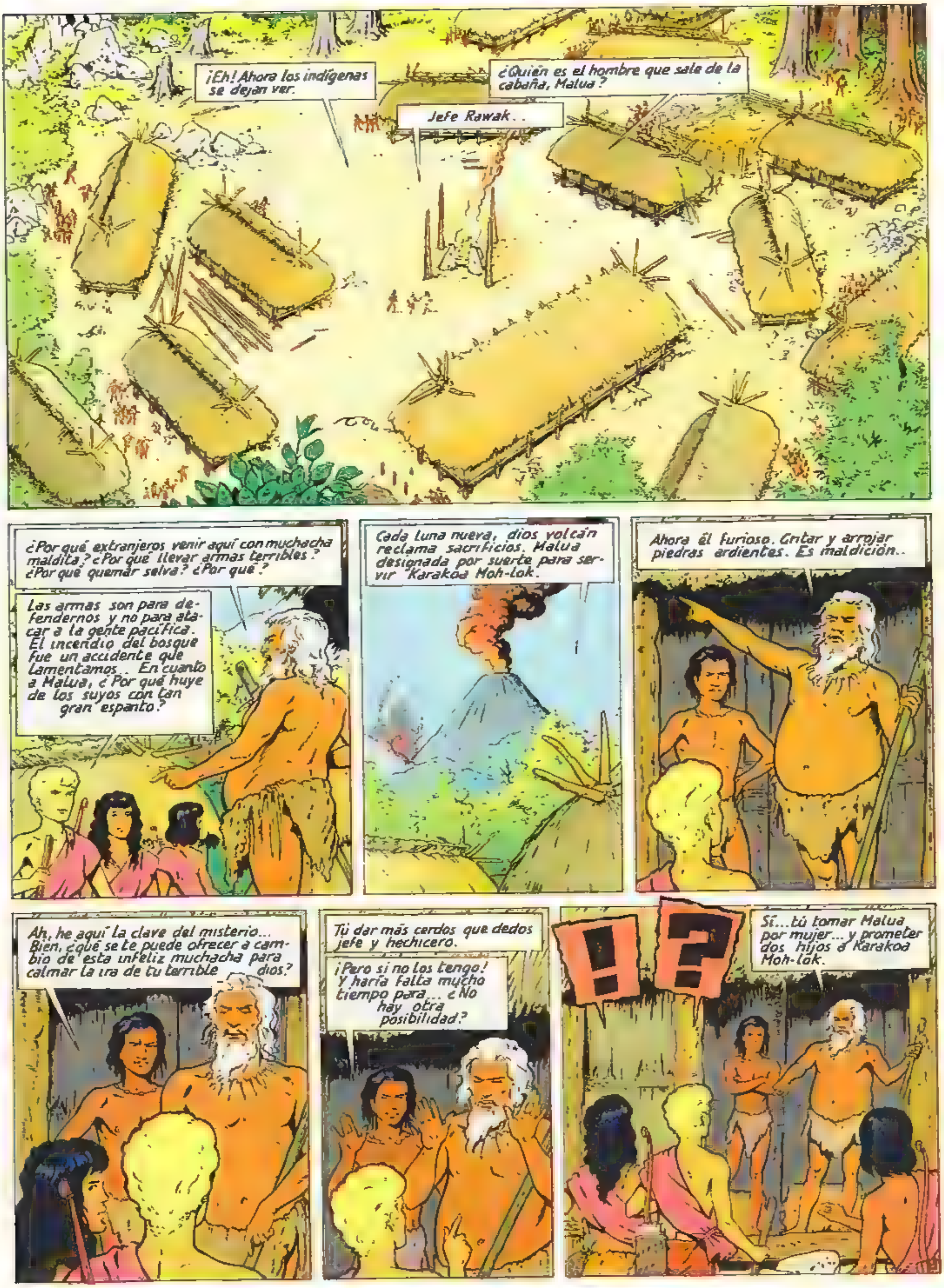


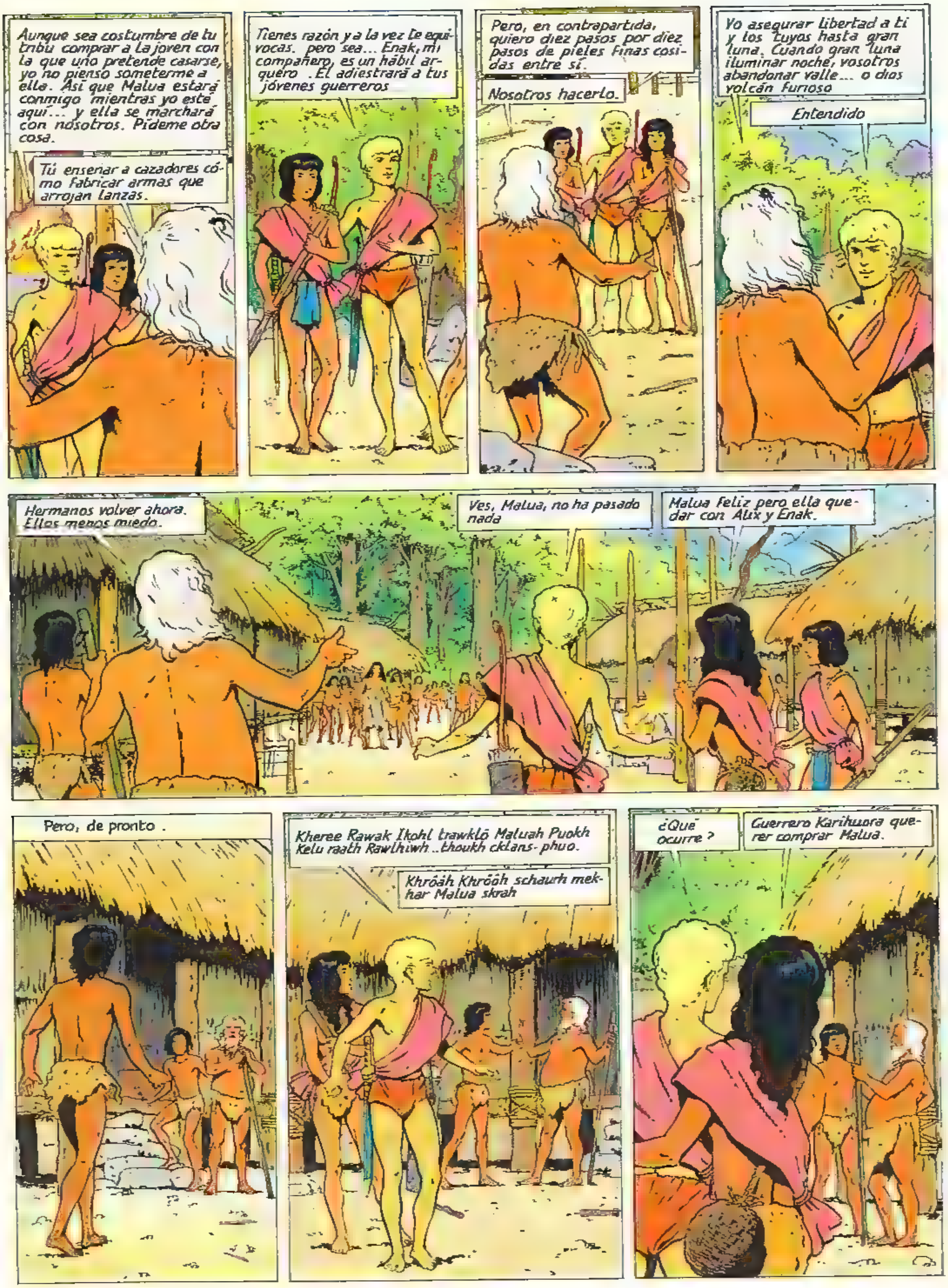
Malua, Enak y yo pensamos que no podemos quedarnos mucho tiempo en esta región Euh... pero, para partir, necesitamos la ayuda de tu gente. Tú puedes conducirnos hasta ellos. ¡si quieres!
¡NO! ¡QUÉDATE!
Es imposible vivir constantemente en conflicto con los tuyos. Pero no temas: nosotros te protegeremos y te juro que nadie te hará daño...
En cuanto al manejo de estas armas, ya has visto los resultados
Hermanos Malua temerlos... ellos no conocer ¡mucho miedo!
Eso facilitará aún más las cosas.. ¡Estupendo! ¡Ahora sólo falta disimular la balsa!
A continuación, dedican parte del día a camuflar los troncos ..y luego, preparan la expedición
Al día siguiente, cuando las primeras luces del día se filtran a través del follaje, el trío se pone en camino.
Y al caer la tarde...
¡Esta jungla es abominable! Empieza a ser hora de preparar un refugio para la noche
Camino bueno... más allá peñasco para descansar.
Finalmente.
¡Eh, formidable! ¡Hasta podremos bañarnos!
¡Agua muy dulce!
Esto es ideal para instalar el campamento... ¿Qué opinas, Enak?
¿Enak?.. ¿ENAK?

¡Hijo mío! ..¡Ven! ..¡ven!
Hay que asfixiarlo... asfixiarlo...
En. . Enak
¿Alix? ¿Alix?
¡Pero si estoy aquí...!
¿Qué.. qué me pasó?
Un marsupial quería estrangularte. Menos mal que llegué a tiempo . Esta jungla está llena de peligros: hay que tener más cuidado
Poco más tarde
Enak, mientras descansas, Malua y yo prepararemos un campamento para la noche. Este lugar nos va muy bien.
Sí
Llegada la noche...
Habrá que alimentar el fuego hasta el alba eso alejará a los animales.
Nosotros mucha madera.
Mira a Enak, duerme como un leño. ¡Las emociones pasadas lo han dejado exhausto!
BRUUUUUUM
¿Qué es eso..?
¡MOH-LOK! Él siempre hacer esto.
¡Eh, pero esta vez es una erupción!

Mucha ceniza caer sobre cabañas
El día que este volcán se desencadene será un desastre.. Moloch, ¡hace honor a su nombre!
Pero dime, Malua, aún no me has contado como es que hablas tan bien el Fenicio... ¡Es extraordinario!
Jefe tribu y brujo enseñar niños
Pero, ¿con qué fin? ¿Y cómo conocen ellos la lengua de un país tan remoto?
¡Malua no saber! Ancianos poblado no conocer ni comprender. Malua contenta de saber hablar contigo. Malua aprender más aún
Malua no dormir para vigilar fuego. Quedar junto a Alix
Pues yo también permaneceré despierto todo el tiempo posible. La noche es tan hermosa... Mientras tú observas el Fuego, yo contemplaré las estrellas. A lo mejor acabamos envueltos durmiendo en el mismo Fulgor
Al otro día, cuando el sol alcanza su cénit
Pasar entre montañas. Bosque muy espeso.
Ahora seguir río.
No es muy hondo · ganaremos tiempo yendo por el agua
¡No! ¡Peligro!
¡En efecto! Esos cocodrilos sólo esperan un error de nuestra parte para atacar.
¡No los había visto!
Ir al lado agua. Pronto volver cielo. Entrar agujero en tierra: Luego poblado.
El río se adentra por esta gruta. ¡Qué extraño!
¡Vamos!
¡Oh, qué templada está el agua!
¡Malua! Pero... ¿Por qué te quedas ahí? ¿Qué ocurre?


¡Malua no ir más allá! ¡Esperar aquí! ¡Poblado malo! ¡Jefe dar Malua a dios volcán!
Pero eso es imposible ¡No podemos abandonarla!
Comprendo que te resulte difícil volver con los tuyos, Malua, pero te aseguro que haremos todo lo posible para defenderte. Venga, ten confianza.
Sí . Malua ir contigo . Pero Malua regresar contigo .
Es bueno que superes tus temores la valentía siempre es mejor que el miedo Eres una chica muy valiente.. Todo irá bien, puedes estar segura .
En esto
¡Eh! ¡Ahí! ¡Niños!
Ahora tribu muy cerca.
¡Rayos! ¡Qué miedo tenían!
Poco después...
Los chiquillos habrán dado la alarma y todo el mundo ha corrido a esconderse.
¡Y también por miedo, claro! Entonces, entre la espesura, hay muchos ojos observándonos.
Sea como sea, están bien ocultos. ¡Nada se mueve!
Sí, allá abajo.
Pues bien, ¡vamos!


¡Eh! Ahora los indígenas se dejan ver.
¿Quién es el hombre que sale de la cabaña, Malua?
Jefe Rawak..
¿Por qué extranjeros venir aquí con muchacha maldita? ¿Por qué llevar armas terribles? ¿Por qué quemar selva? ¿Por qué?
Las armas son para defendernos y no para atacar a la gente pacífica. El incendio del bosque fue un accidente que lamentamos.. En cuanto a Malua, ¿Por qué huye de los suyos con tan gran espanto?
Cada luna nueva, dios volcán reclama sacrificios. Malua designada por suerte para servir Karakoa Moh-lok.
Ahora él furioso. Gritar y arrojar piedras ardientes. Es maldición..
Ah, he aquí la clave del misterio... Bien, ¿qué se te puede ofrecer a cambio de esta infeliz muchacha para calmar la ira de tu terrible dios?
Tú dar más cerdos que dedos jefe y hechicero.
¡Pero si no los tengo! Y haría falta mucho tiempo para... ¿No hay otra posibilidad?
!
?
Sí... tú tomar Malua por mujer... y prometer dos hijos a Karakoa Moh-lok.



Aunque sea costumbre de tu tribu comprar a la joven con la que uno pretende casarse, yo no pienso someterme a ella. Así que Malua estará conmigo mientras yo esté aquí... y ella se marchará con nosotros. Pídeme otra cosa.
Tú enseñar a cazadores cómo fabricar armas que arrojan lanzas.
Tienes razón y a la vez te equivocas. pero sea... Enak, mi compañero, es un hábil arquero . Él adiestrará a tus jóvenes guerreros
Pero, en contrapartida, quiero diez pasos por diez pasos de pieles finas cosidas entre sí.
Nosotros hacerlo.
Yo asegurar libertad a ti y los tuyos hasta gran luna. Cuando gran luna iluminar noche, vosotros abandonar valle... o dios volcán furioso
Entendido
Hermanos volver ahora. Ellos menos miedo.
Ves, Malua, no ha pasado nada
Malua feliz pero ella quedar con Alix y Enak.
Pero, de pronto .
Kheree Rawak Ikohl trawklô Maluah Puokh Kelu raath Rawlhiwh...thoukh cklans- phuo.
Khrôâh Khrôôh schaurh mekhar Malua skrah
¿Qué ocurre ?
Guerrero Karihuora querer comprar Malua.

Vahr tawkhh Khersthôo suhrh Karikuara phâr tiouôhr
Vhûrh! .
Jefe no querer.. Decir ahora no .
Espero que la furia de ese Karikuara pase antes de la luna nueva.
Al anochecer, los tres amigos ocupan una pequeña cabaña
No estamos mal del todo aquí .. Al menos durante un tiempo
El tiempo de resolver el enigma del volcán, de ese dios Karakoa-Moloch a quien se sacrifican seres humanos
Pero, ¿por qué los hombres se empeñan en establecerse al pie de semejantes monstruos...?
Porque las tierras son más fértiles .. y además, por fascinación, sin duda
Unos días después ..
Habrá que reforzar algunas costuras Yo me encargaré de esta labor mientras tú instruyes a los jóvenes guerreros. Por cierto, no te esmeres mucho, Enak
Descuida
Venid por aquí.
Para apuntar bien, hay que coger el arco así...
...Luego, alzarlo de este modo y ..
TCHAK

¡Una flecha! ¡Con la punta de hierro azul de Iberia!
¡Es un arma romana o griega! ¿Quién la habrá tirado?
Pero, bruscamente...
¡Ahora tiran en grupo!
Sí, pero esos son muy malos arqueros.
¡Vámonos! ¡Más vale que no nos descubran!
Es verdad, aunque ahora ha surgido algo que puede complicar nuestros negocios... Habrá que esperar a la noche
Luego, algo más tarde.
¡Imposible encontrar la flecha! Sin embargo, oí claramente cómo se clavaba en un árbol... ¡Qué raro! En fin...
¡Eh! Vamos, ya basta por hoy. Volvamos.
Al anochecer, antes que la luz se desvanezca más allá del bosque, los nativos se reúnen en la plaza para compartir los últimos instantes del día.
¿Te has fijado, Enak, que hay muchos niños y ancianos en la tribu... y muy pocos hombres y mujeres jóvenes?
¡Podría ser la explicación!
Tal vez Karakoa Moloch haber devorado a todos
En efecto, es muy curioso. ¿Por qué será?
Mucho más tarde, cuando los primeros brillos del alba se filtran a través de las copas de los árboles...
...y los rayos de levante iluminan el Karakoa...
?

¡Eh, Alix! ¡Malua! ¡Pasa algo extraño!
Tú y tú partir ahora mismo. Karakoa-Moloch furioso. Hacer humo muy malo
Pero esto no es lo pactado, nosotros
Partir ahora mismo, si no pueblo tirar piedras a Alix y amigo... Presencia aquí maldita...
De acuerdo, dadnos tiempo para recoger nuestras cosas y nos pondremos en camino ... ¡pero con Malua! Si no, Enak y yo tendremos que enfadarnos!
Luego, algo más tarde ..
¡Sí! ¡Sí! ¡Ya nos vamos! ¡No nos atropelléis!
¡Tienen miedo! ¡Sólo la angustia puede provocar un pánico semejante!
Esta expulsión ha sido demasiado precipitada. Debe haber sucedido algo anormal e inesperado
Pero, ¿Qué? ¿Tienes alguna idea, Malua?
¡No!
Hay un medio de saberlo, y es...
¡Eh, las pieles! ¡Nos han echado sin dárnoslas! ¿Cómo haremos nuestra vela? Volvamos a por ellas

¡Sería una insensatez, Enak!
Pero, ¿qué haremos sin la vela para la balsa?
¡Venir! ¡Subir aquí! ¡Venir!
Aquí ver muy bien poblado... pero poblado no poder vernos
En efecto, es un observatorio maravilloso
Pero, de todos modos, no podemos estarnos mucho tiempo aquí
Sí, esperar... para descubrir gran secreto tribu.
¡Un secreto! Así pues, es por eso que nos han expulsado tan repentinamente. ¡Pues trataremos de averiguarlo!
¿Qué es eso?
¡Mirar! Jefe y brujo ir abismo del diablo.
Precipicio lleno de diablos, rocas y humo.
¡Ah! Creo que tendremos que encontrar un lugar donde podamos acampar sin que nos vean.
Lo mismo digo, Enak.
Llegada la noche
Así que cada luna llena pasa lo mismo · el dios volcán reclama sacrificios humanos.
Sí, brujo avisar jefe y jefe preparar danza ritual
WHOU-HOUW-HOUW-HOUWH
¡Debe ser eso!
Es el mismo canto que oímos aquel día.
Vamos a ver.
Es horrible...

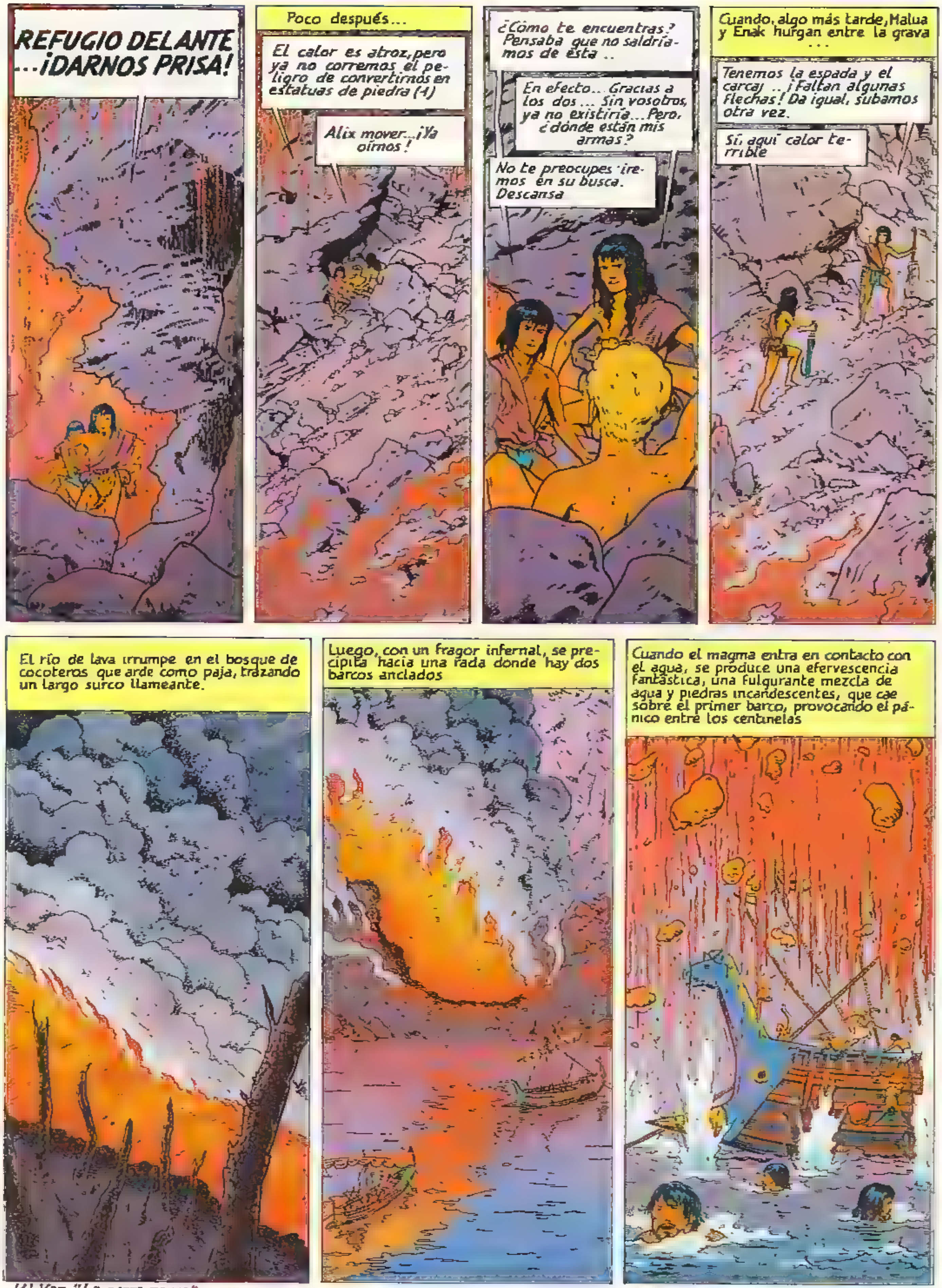
WHOU-HOU-HOUHOWW-HOUWHOUWH
Esos adolescentes bailan como sonámbulos.
Ellos beber mucho licor dado por jefe
El ordenar ahora fuego terri ble
Y tú, ¿ en qué momento escapaste de esta ceremonia, Malua ?
¿No estabas atada con los demás ?
Sí pero Malua no beber y usar cuerda. ¡Usar cuerda! Cuando ellos caer cansados de bailar, Malua partir.
¡Pero ese rito es abominable! ¿No irán a echarlos a todos en el volcán? ..¿o a ese abismo del diablo?
¡Calla! ¡No tardaremos en saberlo!
En efecto
Se ponen en marcha, con el brujo a la cabeza.
Cojamos las armas y sigamos los a distancia.
Mucho cuidado, Alix... ¡peligroso! ¡Muy peligroso!
Serénate, yo
¡EL GRITO!

Con peligro o sin él, hemos de ver lo que pasa. Seguid me... Tenemos que cerciorarnos
Poco después
Con cuidado, es muy escarpado. ¡Un paso en falso e iremos a parar al abismo!
¡Eh! ¡Mirad!... ¡Allá! ¡Un paso!
Por este camino habrán llevado a los jóvenes.
Enak, no te adelantes... ¡Espéranos!
¡AHAOWH!...
¿Qué sucede? ¿Qué te pasa?
¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡
¡Mira! ¡Extranjeros! ¡Blancos escoltando a esos desgraciados!
¡Malua miedo!
¡Rayos! ¡Fenicios!
Pero, ¿qué hacen aquí?
Se disponen a lanzar a ese chico al abismo del diablo.
¡MMMFF!..
¡Por todos los dioses! ¡Cállate!
¡¡¡HH-AAHH

Como alguno más intente oponer resistencia, ya sabe lo que le aguarda. Y en caso de rebelión, somos muy capaces de arrojaros a todos al abismo atados como estáis.
¡Seguid avanzando!
Además, los gritos llegan al poblado y los indígenas se imaginan que el dios volcán está devorando sus víctimas.
que ellos mismos ofrecieron espontánea mente a su voracidad
¡Un negocio redondo! Pero, ¿qué haces todavía aquí? Venga, largo. Vuelve a tu tribu y prepara nuevas víctimas para nuestro próximo viaje
¿No has oído o que?
Y mientras el brujo desanda el camino, la hilera de cautivos sale de la garganta. Es la hora en que el alba dispersa las primeras luces en el horizonte
¡Cuidado! ¡Alguien viene!
¡Ah, eres tú! Si no he entendido mal, te han dejado marchar, pero ¿por qué sólo a ti? ¿Eh? ¡Ahora nos lo explicarás todo!
Avanza un poco más. Eso es, aquí estamos a resguardo para escucharte... Habla..
¡Yo no decir nada! ¡Jamás! ¡Jamás! ¡Tú poder matar brujo!
Sin duda, lo merecerías... Sin embargo, volverás a las cabañas para anunciar que mis amigos y yo vamos a liberar a los cautivos.. ¡Venga!
Ante todo, se lo dirás al jefe... ¡No lo olvides!
!
!?

Tirar armas... tú también... si no brujo lanzar Malua al abismo.
Simulémoslo, Enak... pero atento, atacaré por sorpresa.
¡Ahora!
DZZIOUW
¡HAAYAAAAHHH!...
¡ALIX! ¡ALIX! ¡SUÉLTALO!
No lo hagas, Malua podrías dar a Alix ¡No! ¡No!
POK

¡Cógete de mi mano, Alix! ¡ALIX!
Está perdiendo las fuerzas: le resbalan los dedos...
En este momento, en lo alto, el Karakoa tiembla y escupe violentos chorros de fuego y materia incandescente..
¡Está cediendo! ¡Tira, Malua!
¡TIRA! ¡AGUANTA!
De pronto, el volcán parece estallar con un rugido espantoso, oscureciendo el cielo a alturas vertiginosas...
Eso es, ya sube... Venga, Malua, arriba, más, más ..
Y cuando empieza a caer una lluvia de ceniza...
¡Alix perdido muchas fuerzas! ¡Él no oírnos!
Cógelo por los brazos... Yo por los pies
Polvo muy ardiente... Nosotros encontrar refugio o morir... ¡Deprisa! ¡Deprisa!
¡Hay que subir! ¡Subir! ¡Más! ¡Más!
Pero, de pronto ..
¡UNA CORRIENTE DE LAVA! ¡ESTAMOS PERDIDOS!

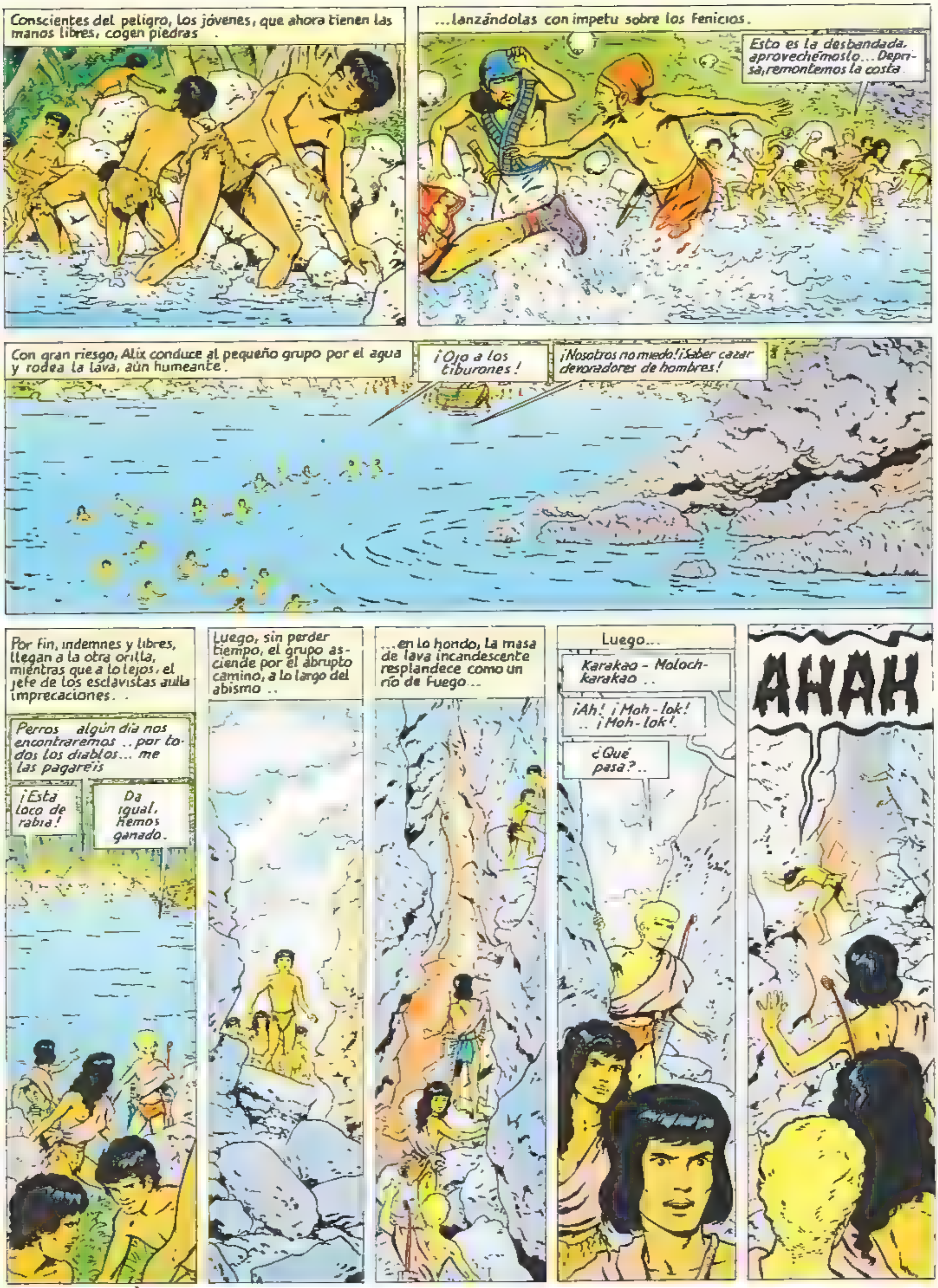


(1) Ver "La garra negra"

Al poco, la nave es un brasero, y su tripulación lucha desesperadamente por escapar de los tiburones mientras que los demás marineros hacen encallar el barco más pequeño.
¿Qué haremos ahora?
¡No podemos transportar a todos los esclavos! Nos quedaremos con los más interesantes...
¿Y los otros?
El regreso al poblado es imposible, así que es preciso que desaparezcan. Los tiburones darán cuenta de ellos de buena gana. Mañana los reuniremos en el puente y, una vez en alta mar, los tiraremos por la borda.
Pero, entretanto
Es imposible cruzar este río hirviente.
Alix. Volver. Tú aún débil
No, estoy bien. Sigamos por esta pared. Al final, daremos con el rastro de los prisioneros.
Mirad, esa lava penetra en el mar. Vamos hasta allí.
¡Eh! La corriente se ha solidificado con el contacto del agua, atrapando un barco.
¡O al menos de sus restos!
Hay otro detrás... ¡Está embarrancado!
Con fenicios que tienen prisioneros a los jóvenes... Ahora comprendo...
Nos las vemos con mercaderes de esclavos, ¿no?

Los fenicios no navegan tan lejos por nada...
Lo más extraño es la alianza que hay entre los jefes de la tribu y esos traficantes...
Mucho tiempo brujo y jefe enseñamos lengua fenicia...
Así, desde hace lustros, esos mercaderes han ideado un sistema muy astuto: se sirven de la debilidad de los nativos y del miedo que les inspira el volcán para venir regularmente en busca de esclavos. Hemos de hacer todo lo que esté en nuestra mano para acabar con esta práctica y expulsar a los bandidos para siempre. Pero antes, elaboremos un plan para llegar al barco y hacer fuego a bordo.
Al anochecer...
¡Buena caza! ¡Al menos no es pescado como siempre!
¡Eh! ¡Mira que envidia nos tienen!
¿Para qué darles? Si mañana casi todos se reunirán con los tiburones
Sí, aunque los que nos quedemos deben estar en forma. ¡Así que repartidles comida!
Y en plena noche.
¡Shhht!
¡Venga!
Cuando aparecen los primeros rayos del sol. .
¡Ya es hora! En pie. Desembarrancar la nave no será tarea fácil.
Aferrad bien las cuerdas, habrá que atar a los esclavos: eso facilitará las cosas.
¡Cuidado! Date prisa, Malua
¿Estás listo para tirar, Enak?

¡OH! ¡FUEGO A BORDO!
¡Demonios!
ALTO U OS ACRIBILLAREMOS ... ¡AHORA VOLVED A LA ORILLA!
¡Se han quedado de piedra!
Pero retroceden... ¿Dónde estás, Malua?
¡Uf! ¡Ya era hora!
¡Antorcha aquí!
¿QUÉ SIGNIFICAN ESTAS AMENAZAS? ¿QUÉ QUERÉIS?
Liberar a vuestros prisioneros. Si os negáis, incendiaremos la nave. Cuidado, también podemos acabar con vosotros a flechazos. ¡Pensadlo!
Los fenicios lo discuten un buen rato y...
¡Más vale entrar en razón!
Debemos recuperar nuestro último barco.
Sí, soltemos a los esclavos... ¡Pero estemos preparados para contraatacar!
Mientras mandan a los jóvenes hacia el barco...
Los tres amigos bajan del navío sin descuidarse.
Malua, Enak, mientras los vigilo, desatadlos. ¡Daros prisa!
¡Están envalentonados! ¡Ahora viene lo más difícil! Deprisa, no podré contenerlos por más tiempo...

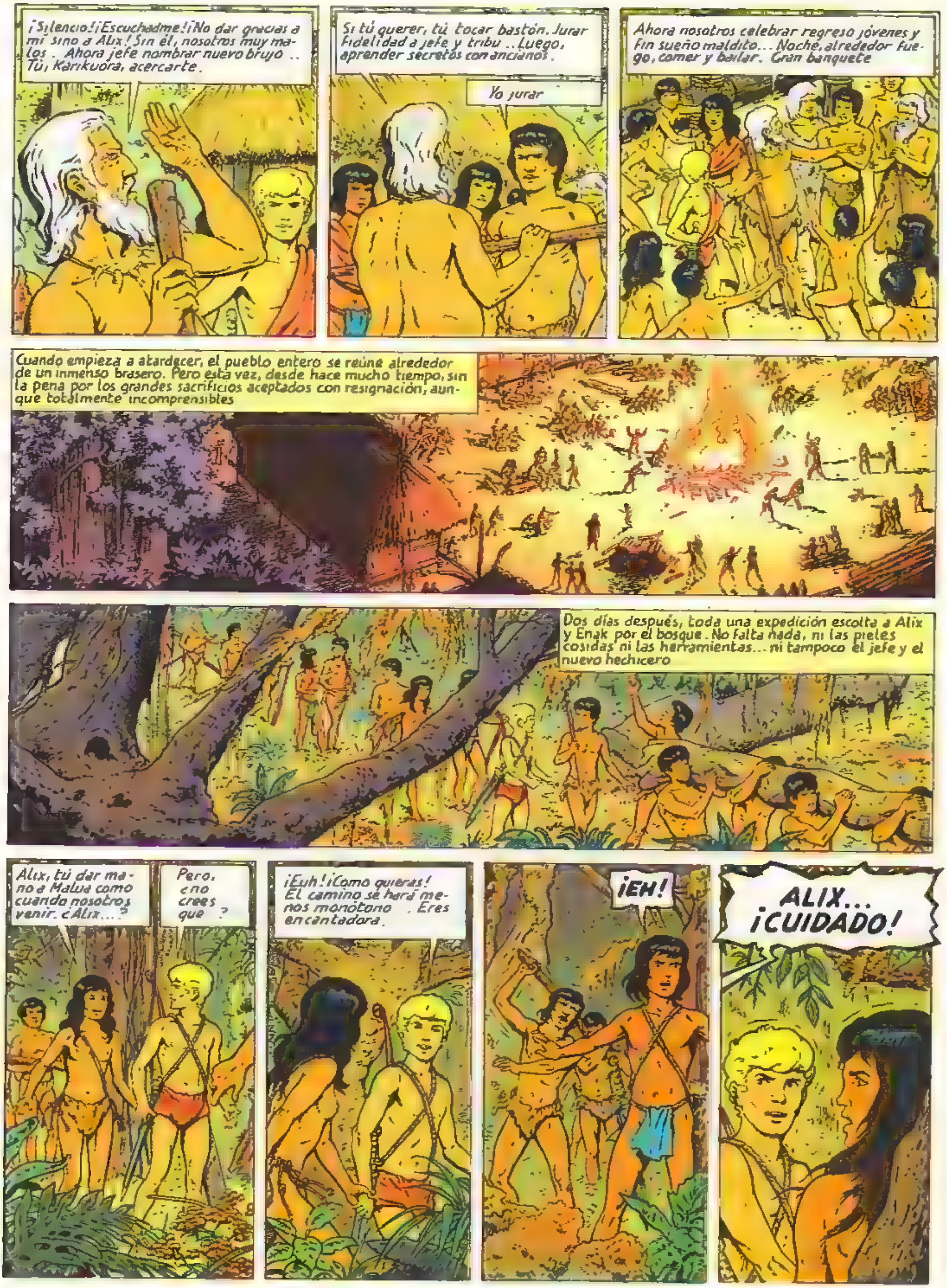

Conscientes del peligro, los jóvenes, que ahora tienen las manos libres, cogen piedras
...lanzándolas con ímpetu sobre los Fenicios.
Esto es la desbandada, aprovechémoslo... Deprisa, remontemos la costa.
Con gran riesgo, Alix conduce al pequeño grupo por el agua y rodea la lava, aún humeante.
¡Ojo a los tiburones!
¡Nosotros no miedo! ¡Saber cazar devoradores de hombres!
Por fin, indemnes y libres, llegan a la otra orilla, mientras que a lo lejos, el jefe de los esclavistas aulla imprecaciones.
Perros algún día nos encontraremos .. por todos los diablos... me las pagaréis
¡Está loco de rabia!
Da igual, hemos ganado.
Luego, sin perder tiempo, el grupo asciende por el abrupto camino, a lo largo del abismo ..
...en lo hondo, la masa de lava incandescente resplandece como un río de fuego...
Luego...
Karakao - Moloch-karakao ..
¡Ah! ¡Moh-lok! .. ¡Moh-lok!
¿Qué pasa?..
AHAH

¡Pero, está loco!
¡Es un asesinato! ¡Vamos, rápido!
¿Qué significa esto? ¿Por qué ese crimen? ¿Quién le empujó?
Nosotros no tirar hermano. Él solo precipitarse abismo.
¡Pero eso no puede ser!
Nosotros ofrecer víctima Karakoa-Moloch antes de volver a poblado. Él esperar o su furia aún mayor. Suerte escoger joven Lirakua. Hermano saltar a abismo. Ahora nosotros poder volver tribu. ¿Quizá Karakoa-Moloch tener más hambre?
¡Increíble! ¡Y pensar que nos hemos enfrentado a tantos peligros para llegar a esto!
¿Nos vais a dejar en paz de una vez con ese abismo y ese volcán? ¡Me propongo llevaros a todos de vuelta al poblado! ¡Ya sea de grado o por fuerza!
Nosotros prometer
¡Sí, jurar! ¡Jurar!
Y mientras Alix contiene como puede la furia que lo posee, los fugitivos salen del desfiladero y se acercan al valle.
Finalmente, descienden en fila india hacia las cabañas... De pronto, los indígenas los descubren y cunde el desconcierto.
Pero sólo el jefe conserva la calma en medio de tanta agitación.
Luego, lentamente, da media vuelta y entra en la choza.
Pero cuando Alix se encamina con paso resuelto hacia la gran cabaña.
PAHK

RRAAH
¡Deja ese frasco! ¡Sería una cobardía envenenarte!
No ser veneno.. Sólo licor para olvidar.
Pues tampoco es el momento de perder la memoria, sino todo lo contrario. Ahora vendrás con nosotros a dar las explicaciones que todos aguardan. Ven
Cabizbajo, el anciano obedece
Y poco después
¡ACERCAOS! ¡TODOS! ¡Y SENTAOS! VUESTRO JEFE Y YO TENEMOS QUE HACER REVELACIONES IMPORTANTES... ¡ESCUCHAD!
En realidad, los hombres destinados al dios volcán eran entregados a hombres venidos del norte. Cada luna llena, esperaban a sus presas tras las montañas.
Al otro lado del abismo del diablo, arrojaban una o dos víctimas para que sus gritos fueran oídos en el poblado, y mientras toda la tribu creía que el Karakoa devoraba a sus hijos, se los llevaban en barcos para venderlos como esclavos muy lejos de aquí.
Vuestro hechicero tenía la misión de conducir a los desgraciados a la otra ladera de la montaña, pero ha sido engullido por el abismo del diablo... Así que ahora sólo queda una persona que pueda decir por qué se ha llevado a cabo esa horrible argucia..
¡ÉL!

Venga... ¡Tu pueblo espera! ¡Habla!
Padres de nuestros padres adorar dios volcán, pero jamás ofrecer víctimas
Mucho después, hechicero contar que hombres blancos venir en barcos y capturar pescadores tribu.
Entonces, coger guerreros para expulsar hombres villanos.
Pero armas terribles de enemigos matar casi todos hermanos... Al final, jefe extranjero avanzar hacia mí y brujo...
El hablar mucho, mucho... Amenazar matar todo mi pueblo... o bien dar jóvenes a cada viaje. Entonces yo querer reflexionar...
Jefe de hombres villanos proponer hacer hoguera para discutir. Toda la noche inventar historia para poblado. Yo aceptar pues si no, todos muertos.
Por eso, cada luna llena, jóvenes partir hacia esclavitud y tribu creer que ellos sacrificados a dios volcán...
Yo hacer posible... yo hacerlo para salvar raza. . Yo querer . pero ¿quizá ser error? Hacer gran falta... Yo no ser jefe más. . Nunca más... y arrojar bastón.

PAK
Yo tomar
¡NO!
Tu jefe ha tenido un gesto muy comprensible, Karikuora, pero no por ello debes tomar el poder... aunque creas estar capacitado para asumirlo.
Toma, he aquí tu baston. Deja la cólera a un lado y quédate a la cabeza de la tribu. Después de todo, la solución tomada era tal vez la menos mala. Olvidémoslo todo... Sin embargo, me queda una pregunta por hacerte: los fenicios permanecían aquí muy poco tiempo, ¿cómo, entonces, aprendísteis su lengua?
Brujo. El marchar muy joven y ser esclavo mucho tiempo en país lejano. Un día, volver y enseñarnos a hablar fenicio. El decir más fácil para trueque...
¡Todo se aclara ahora! ¿Quién sabe si no pagó su libertad traicionando y vendiendo a los suyos?
¡Escuchad! Vuestro jefe conserva el mando. Ahora sólo deberá elegir un nuevo hechicero para que vuelva la paz. Mostradle vuestro agradecimiento ya que, sin él, ahora seriais esclavos.. ¡o estaríais muertos!
Luego, tras un prolongado silencio, hay una brutal explosión de alegría.
¡Silencio! ¡SILENCIO!



¡Silencio! ¡Escuchadme! ¡No dar gracias a mí sino a Alix! Sin él, nosotros muy malos. Ahora jefe nombrar nuevo brujo .. Tú, Karikuora, acercarte.
Si tú querer, tú tocar bastón. Jurar fidelidad a jefe y tribu .. Luego, aprender secretos con ancianos.
Yo jurar
Ahora nosotros celebrar regreso jóvenes y fin sueño maldito... Noche, alrededor fuego, comer y bailar. Gran banquete
Cuando empieza a atardecer, el pueblo entero se reúne alrededor de un inmenso brasero. Pero esta vez, desde hace mucho tiempo, sin la pena por los grandes sacrificios aceptados con resignación, aunque totalmente incomprensibles
Dos días después, toda una expedición escolta a Alix y Enak por el bosque. No falta nada, ni las pieles cosidas ni las herramientas... ni tampoco el jefe y el nuevo hechicero
Alix, tú dar mano a Malua como cuando nosotros venir. ¿Alix...?
Pero, ¿no crees que ?
¡Euh! ¡Como quieras! El camino se hará menos monótono . Eres encantadora.
¡EH!
ALIX... ¡CUIDADO!

KIII
¡AH!
¡Gracias, Karikuora! ¡Gracias, Enak! De no ser por vosotros, Malua y yo habríamos corrido una suerte horrible
Y al caer la tarde, el grupo se aproxima a la bahía donde Alix y Enak fueron desembarcados.
En cuanto amanece, un equipo importante ya se encuentra trabajando para terminar la balsa.
¡Un poco más despacio! ¡Eso es! ¡Un poco más! ¡Perfecto!
¡Ahora traed las pieles cosidas y las cuerdas!
Pero, de repente
¡NO! ¡NO! ¡SOLTADME! ¿ALIX?...

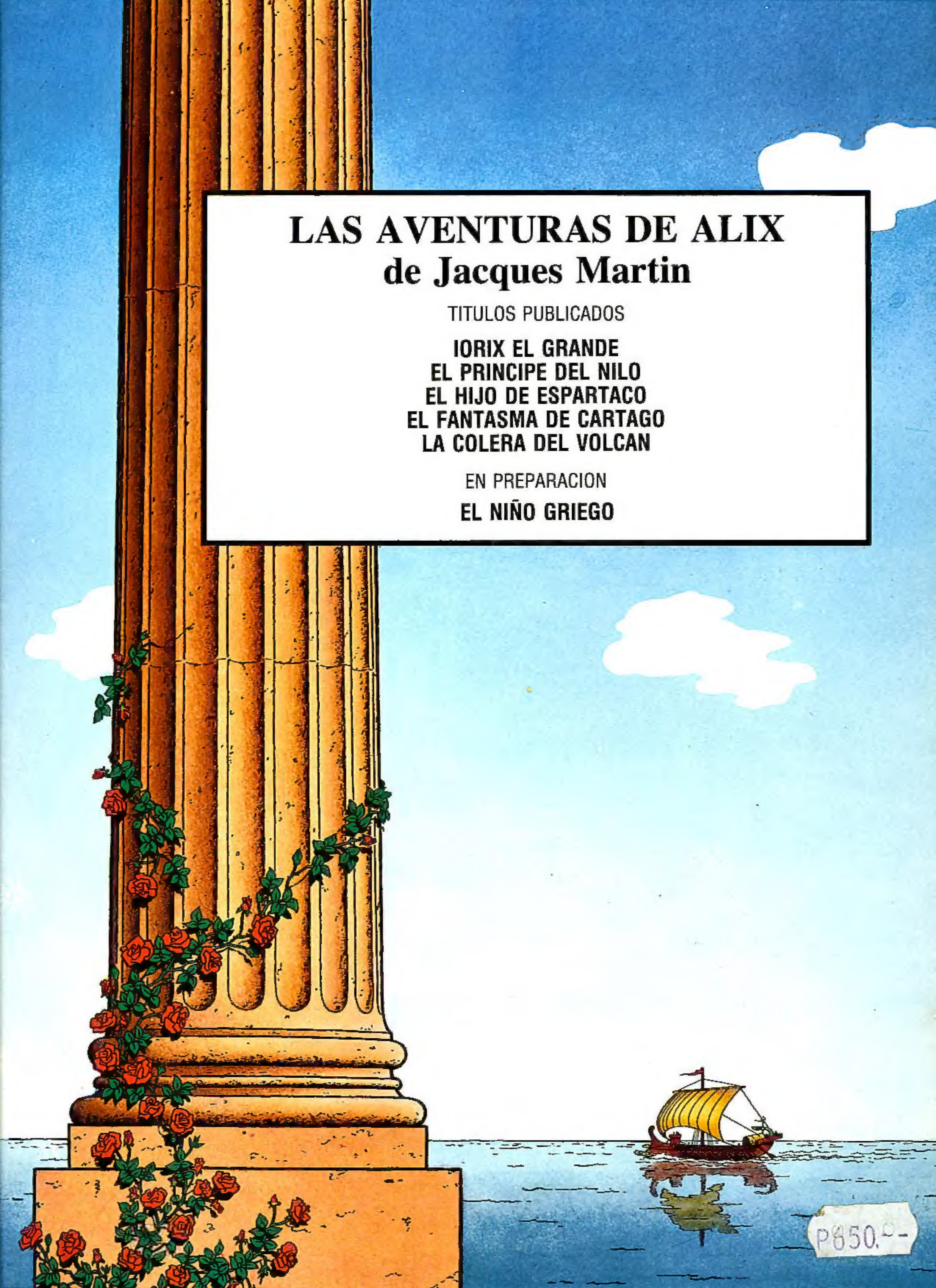
¡Tú escuchar!
¡MALUA!
¡No! ¡NOOO!
¡Es hora de irnos!
¡Sí!
¡Ahí está!
¿Y bien? ¿Qué ocurre?
Karikuora querer Malua prometer volver a poblado con él... Malua no querer... Malua ir con Alix
¡Mañana! ¡Mañana lo arreglaremos! Mientras, ayúdanos a coger provisiones.
Sí, tú eres experta en encontrar comida. No he olvidado los deliciosos frutos que nos conseguías.
Por último, al anochecer, cuando el sol salpica de oro el crepúsculo, la balsa queda terminada
Al día siguiente, todo está listo. Sólo falta empujar la extraña embarcación al agua
¡VENGA!
¡DESPACIO! ¡EH! ¡PERO..!

¡Flota! ¡Uf! Tenía miedo. En serio
Puede que la hayamos metido en el agua con demasiado brío. Probemos los remos
¡Perfecto! Todo va bien
¡Aunque no es nada fácil de manejar!
Acerquémonos a la costa. Sólo falta subir las provisiones a bordo.
Navega muy bien. Habéis trabajado de maravilla.
Luego tras amarrar la balsa, los indígenas suben a bordo las vituallas y útiles necesarios para el viaje.
Esto, manta Alix y Enak.. Esto, Malua.
Pero si tú no vienes con nosotros... Ya lo dejamos claro
¿Qué le pasa? ¿Por qué se va tan enfadada?
Le he recordado que no formaba parte del viaje. ¡Ella ya lo sabía además!
!
?
¡Bestias malvadas! Monstruos de mar devoraros y Karakoa Moloch quemaros espíritus siempre... Malua detesta... ¡DETESTA!

Pero Malua... Vuelve, yo te explicaré... ¡Ha sido un malentendido! ¡MALUA!
Mejor marchar ahora... Enseguida... No quedar más... Tiempo acabado... Soltar cuerda...
Entonces, algunos jóvenes sueltan la amarra y la tiran al agua.
¡VIAJE BUENO! ¡DIOSES PROTEGER ALIX Y ENAK! ¡GRACIAS POR TODO!
¡GRACIAS A VOSOTROS! ¡HASTA LA VISTA!
¡ADIÓS, AMIGOS! ¡NUNCA OS OLVIDAREMOS!
Entonces, durante un largo momento, los hombres se quedan allí, moviendo los brazos y pronunciando las palabras de rigor
...mientras la balsa se aleja por las quietas aguas de la bahía...
Pero de pronto...
¡ALIX!..
¡ALIX! ¡ALIX!.

¡ALIX! ¡ALIX!...
¡MALUA...!
¡Ha vuelto! ¡Viene hacia nosotros! ¡Deprisa, demos media vuelta!
Pero
Alix, esto no es sensato. Si viene la chica con nosotros, deberá compartir los peligros que nos aguardan... Y además, ¿qué harías con ella en Roma? ¡Se sentiría muy desgraciada! Piénsalo, el sentido común te obliga a dejarla con los suyos . Alix
¡ALIX!.. ¡ALIX!..
¡Los tiburones! ¡Esos monstruos la atacarán! ¡No podemos dejarla ahí!
Dile que vuelva. Mientras no se lo digas, ella seguirá corriendo hacia la balsa.. ¡Venga, Alix!
¡ALIX! ESPERARME... ¡ALIX!...
Lo ves, no se detiene y se hunde en el agua ¡Es absurdo!
¡CUIDADO!... ¡TIBURONES!...
POK

¡MALUA! ¡YO SALVARTE!... ¡MALUA!
Tienes razón, Enak. Desgraciadamente, tienes razón...
Karikuora la coge y se la lleva... Venga, Alix, rememos. Hay que salir de la albúfera para navegar a vela.
Yo quedar Malua siempre... Yo llevarte a poblado y decirte cosas bonitas... toda la vida...
¡Tú llorar!... ¡Sí! Llorar mucho... Lágrimas hacer mucho bien a Malua y quitar mal Karikuora.
Se alejan... y ninguno se vuelve. ¡Ahora estamos definitivamente solos!
Ya me lo contarás más tarde.
Mientras Karikuora, seguido por sus compañeros, se adentra en la jungla llevando su preciosa carga...
En lo alto, el volcán oscurece el cielo con una fantástica humareda. A lo lejos, como un minúsculo punto, la balsa desaparece lentamente en la inmensidad.
FIN



LAS AVENTURAS DE ALIX
de Jacques Martin

TITULOS PUBLICADOS

IORIX EL GRANDE
EL PRINCIPE DEL NILO
EL HIJO DE ESPARTACO
EL FANTASMA DE CARTAGO
LA COLERA DEL VOLCAN

EN PREPARACION

EL NIÑO GRIEGO

P850.--